

# Resumen de la Evaluación de Salud Pública

## Evaluación de la Exposición a Contaminantes del Sitio de Halaco Engineering

### Antecedentes

El Departamento de Salud Pública de California y la Agencia para Substancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades han preparado una Evaluación de Salud Pública de la Compañía Halaco Engineering, localizada en el 6200 de la calle Perkins en la ciudad de Oxnard, del condado de Ventura, California. El sitio Halaco está ubicado en un área pantanosa al lado de la playa Ormond y el Océano Pacífico.

El personal del Departamento de Salud Pública de California visitó los vecindarios y lugares de trabajo alrededor del sitio Halaco para reunir las preocupaciones de los miembros de la comunidad y los trabajadores que relacionaban la contaminación de Halaco con sus problemas de salud.

### ¿Qué es una evaluación de Salud Pública?

Una evaluación de salud pública es un documento que proporciona información sobre sitios peligrosos y sus efectos en la salud de las comunidades vecinas.

Mientras se escribe este documento, examinamos información ambiental y las maneras en las que las personas pueden estar expuestas a los químicos que salen de una planta industrial o de residuos.

Analizamos la información para ver si esos químicos podrían causar problemas de salud en la gente que vive cerca del sitio. Otra parte importante de la evaluación de salud pública incluye responder a las preocupaciones de salud que tiene la comunidad.

### Historia del Sitio

Desde agosto de 1965 hasta agosto del 2004, Halaco operaba la planta de fundición que reciclaba metal, en su mayoría aluminio y magnesio. Antes de 1970 Halaco tiraba agua contaminada en el desagüe industrial de Oxnard y en una pequeña laguna en la propiedad de la fundición. En 1971 se construyó un estanque sin forro en la Unidad de Gestión de Residuos para contener el agua contaminada. El agua contaminada contenía metales pesados, amoníaco e isótopos radioactivos.

En el pasado, Halaco ha sido sancionado por las autoridades por abusar algunos de sus permisos para operar. El abuso incluía el derrame de agua, la emisión al aire, y otras prácticas de contaminación. Halaco también fue demandado por dos grupos ambientales. En abril del 2003, el procurador del distrito del condado de Ventura presentó cargos criminales contra los dueños de Halaco. Estas acciones eventualmente causaron que la planta dejara de operar en septiembre del 2004.

Empezando a mitad del 2006, la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos empezó una serie de acciones de limpieza, que incluyeron el quitar los materiales peligrosos de contenedores, asegurar el perímetro de la fundición, la Unidad de Gestión de Residuos y el Área de Eliminación de Residuos Sólidos, y controlaron que el sedimento no se escurriera y el polvo ó tierra no volaran con el viento. La Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos también completó un gran esfuerzo de muestreo en junio del 2006.

El sitio Halaco fue nombrado a la lista federal de sitios superfondos (superfund en inglés) en septiembre del 2007.

Después de visitar el sitio y áreas cercanas, reunirse con la comunidad, y revisar información ambiental y de salud, el Departamento de Salud Pública de California examinó diez diferentes maneras en que la gente pudo estar en contacto con los contaminantes de Halaco. Estas maneras también se conocen como vías de exposición y se resumirán a continuación.



## Recomendaciones

Para identificar completamente la contaminación y para asegurar que no exista más exposición de la planta de fundición, de la Unidad de Gestión de Residuos y del Área de Eliminación de Residuos Sólidos, El Departamento de Salud Pública de California recomienda las siguientes acciones:

- Analizar más ampliamente los contaminantes de la planta.
- Tomar muestras adicionales del suelo en el vecindario, para confirmar pruebas anteriores que no mostraron un impacto duradero de las emisiones de Halaco.
- Aumentar la seguridad de la cerca alrededor de la planta.
- Poner señalamientos alrededor del Nature Conservancy advirtiendo de la contaminación que existe en la propiedad.
- Asegurar la durabilidad de la red en la Unidad de Gestión de Residuos

## Actividades que No Representan Riesgo

La Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos tomó muestras de otras áreas y encontró contaminantes de Halaco en el suelo y el agua. El Departamento de Salud Pública de California revisó el impacto de esta contaminación y encontró que las siguientes actividades no representan un riesgo aparente para la salud:

- Ningún riesgo de salud pública de tipo no cancerígeno (otra enfermedad que no sea cáncer) para los que traspasan el sitio Halaco, desde que la planta cerró hasta ahora.
- Ningún riesgo aparente de cáncer y ningún riesgo a la salud pública de otras enfermedades que no son cáncer para adultos y niños que visitan el área del Nature Conservancy, la playa de Ormond, o los pantanos, ó para quienes hayan nadado en el desagüe industrial de Oxnard.

## Las Pasadas Emisiones al Aire Representan un Riesgo

Mientras Halaco estaba en operación, trabajadores y residentes cercanos al área tenían muchas preocupaciones acerca de las emisiones que salían de Halaco. De acuerdo a un informe de evaluación de riesgo de emisiones al aire escrito a mediados de 1990 por el Distrito del Control a la Contaminación del Aire del Condado de Ventura (Distrito del Aire), las emisiones habituales, controladas y permitidas no representaban un riesgo para la salud, sea de tipo cancerígeno o tipo no cancerígeno (otra enfermedad que no sea cáncer).

Sin embargo, desde 1980 el Distrito del Aire recibió muchas quejas telefónicas. El Distrito del Aire tiene un registro de quejas de los años 1992 al 2008; un total de 257 quejas están anotadas en el registro de quejas. En respuesta a las quejas y como parte de sus inspecciones de la planta, el Distrito del Aire envió a Halaco 21 avisos de infracciones.

El Departamento de Salud Pública de California encontró que Halaco había emitido contaminantes en el aire al operar descuidadamente o al intencionalmente evitar las prácticas que hubieran controlado las emisiones. Había emisiones no controladas de amoniaco, material particulado, dióxido sulfúrico, y muchos otros contaminantes.

El Departamento de Salud Pública de California concluye que las emisiones no controladas representan un riesgo para la salud. Sin embargo, no hay información que nos ayude a identificar los otros contaminantes y las cantidades que se emitieron.

## El Ciclismo en Áreas Contaminadas Representa un Riesgo

### ¿Representa riesgo la contaminación de Halaco actualmente?

El Departamento de Salud Pública de California concluye que las emisiones no controladas de Halaco posiblemente representación un riesgo para la salud en el pasado. Sin embargo, debido a la falta de información ambiental, no es posible medir el impacto de esas emisiones.

Después de examinar la información disponible, encontramos que no hay riesgo actual de exposición para los residentes cercanos, para los trabajadores de los campos de agricultura, para la gente que camina en la playa, los pantanos, el área del Nature Conservancy, o para la gente que consume los productos cultivados en los campos de agricultura. Existe riesgo para la gente que practique ciclismo u otra actividad que levante polvo en Área de Eliminación de Residuos Sólidos o del Nature Conservancy.

El Departamento de Salud Pública de California encontró que las actividades que representan riesgo a la salud pública son aquellas que producen mucho polvo, tales como el ciclismo en el Área de Eliminación de Residuos Sólidos o del Nature Conservancy.

El riesgo principal para el ciclista en el Área de Eliminación de Residuos Sólidos es respirar polvo contaminado con manganeso y berilio, una vez que el polvo vuela en el aire. El riesgo principal para el ciclista en el área del Nature Conservancy es respirar polvo contaminado con manganeso una vez que el polvo vuela en el aire.

Respirar berilio en condiciones polvorosas ha sido relacionado a la sensibilidad al berilio y posible enfermedad granulomatosa de los pulmones. En varios estudios, el respirar manganeso ha sido relacionado a cambios neurológicos en trabajadores. Sin embargo, los niveles estimados de manganeso que los ciclistas respiraron en el Área de Eliminación de Residuos Sólidos o en el área del Nature Conservancy son mucho más bajos que los niveles que respiraron los trabajadores. Por lo tanto es posible, pero no probable, que los ciclistas puedan tener efectos de salud al respirar el manganeso en el polvo.

El Área de Eliminación de Residuos Sólidos fue cercada en abril del 2007 y cubierta con una red que reduce el polvo creado por la tierra.

## Información de Salud De la Comunidad Alrededor Del Sito Halaco

CDPH examinó la información de salud para ver si los químicos de Halaco causaron cualquier problema de salud. Revisamos información de salud de gente que vivió en áreas cercanas a Halaco, en Port Hueneme y Oxnard. Es más probable que estas comunidades hayan estado expuestas a los químicos. CDPH revisó información de salud acerca de enfermedades relacionadas con los químicos de Halaco. Estas enfermedades incluyen asma, cáncer, defectos de salud, bajo peso al nacer, y nacimientos prematuros (bebés que nacen antes de tiempo).

### Asma

CDPH examinó el índice de asma, y el número de personas que estuvieron hospitalizadas por causa del asma, durante los años que la compañía estuvo operando. En áreas cercanas a Halaco, no encontramos niveles más altos de asma, o un número mayor de hospitalizaciones, comparado con la comunidad que vivía más lejos de Halaco.

### Defectos de Nacimiento

Información acerca de los defectos de Nacimiento en el área solamente estaba disponible para el año 1989. De ese año, examinamos el número de defectos de nacimiento en bebés cuyas madres vivían en las áreas cercanas a Halaco. Generalmente el número de bebés que nacieron con defectos de nacimiento en las áreas cercanas a Halaco no era más alto que el número visto en áreas lejanas a Halaco. El número de bebés hispanos que nacieron con un tipo de defecto de nacimiento (“defectos del tubo neural”) era más alto que el número visto en otras áreas lejanas a Halaco. No vimos un número más alto de defectos del tubo neural en bebés caucásicos. Si los defectos del tubo neural fueron causados por exposición a los químicos de Halaco, hubiéramos visto mayores números de ésta condición en ambos grupos raciales.

### Cáncer

En las áreas cercanas a Halaco, no encontramos niveles más altos de cáncer comparado con los niveles de cáncer en las áreas lejanas a Halaco. De los tipos de cáncer relacionados a los químicos de Halaco, encontramos un número mayor de cáncer de pulmón en la raza caucásica que el número encontrado en áreas lejanas a Halaco. No encontramos un nivel mayor de cáncer de pulmón en hispanos que vivían cerca de Halaco. Si el cáncer de pulmón hubiera sido causado por la exposición a los químicos de Halaco, hubiéramos visto mayores números de esta condición en ambos grupos raciales.

### Bajo Peso al Nacer

CDPH examinó el bajo peso al nacer en bebés nacidos durante los años que la compañía estuvo operando. El número de bebés nacidos con bajo peso en áreas cercanas a Halaco no era más alto que los niveles encontrados en áreas lejanas a Halaco.

### Nacimientos Prematuros

Examinamos el número de nacimientos prematuros en áreas cercanas a Halaco, durante los años que la compañía estuvo operando. Comparamos los niveles en áreas lejanas a Halaco durante los mismos años. También examinamos el número de nacimientos prematuros durante los años que la compañía estuvo en operación y los comparamos con los niveles de años futuros, después que Halaco había cerrado. El número de nacimientos prematuros era más alto durante los años que Halaco estuvo en operación que el número en años después cuando Halaco había cerrado. Es posible que los químicos de Halaco causaran los nacimientos prematuros, pero porque no existe suficiente información acerca de la exposición a los químicos, no podemos determinarlo con seguridad.